

## 432 POÉSIES ET CHANSONS POPULAIRES BRETONNES.

## 17

Eus ar coucouq an arries — A velom avechou (*bis*) —  
 Evit pourvei de froues — Pa vez poent an nechou <sup>(8)</sup> — Bo,  
 bo, ya da, etc. .

## 18

Evelse an Assamble — Mam val an intruet (*bis*) — A  
 pourchas deso guele — E plaç ar pastoret <sup>(9)</sup> — Bo, bo, ya  
 da, etc...

## 19

Chetu ar confessiou — Eus eur person nevez (*bis*) — Nen  
 deffe religion — E creffe gant ar vez <sup>(10)</sup> — Bo, bo, ya da, etc...

FIN

**Conversion****a sentimanchou eur belec en doa great e lé**

Var ton ar *miserere mei* e bresonec (1).

**1**

Mil malheur dam inconstans — E deus va distroet — Dioch  
 enchou an innocans — A dioch va guir objet — Ya mallos  
 dur moment — Ma furnis em chaloun — Eur garantez quent  
 dizent — Mestres eus va resoun.

(8) Plouescat : *Anaout a rit marlese — Arissiou ar goucouq — P'ni a choas  
 e guele — Er veach great an neystou.* —

(9) Plouescat : *Evelse an Nation — A laqa aitounet — Evit da dout chench  
 jessoun — E plass ar bastoret.*

## 17

Nous voyons parfois — La manie du coucou — Ann de  
pourvoir à ses petits — Quand arrive l'époque des nids (11).  
— Bo, bo...

## 18

De même la Nation, — Bonne mère des intrus, — Leur  
cherche un lit, — A la place des pasteurs. — Bo, bo...

## 19

Voilà la confession, — D'un nouveau recteur, — Qui  
crèverait de honte, — S'il n'avait de la religion — Bo, bo...

FIN

## Conversion et sentiments d'un prêtre assermenté

Sur le ton du *miserere mei* en breton (2).

## 1

Malheur mille fois à mon inconstance, — Qui m'a détourné  
— Des voies de l'innocence, — Et de mon juste devoir ! —  
Où, maudit soit le moment — Où mon cœur conçut — Un  
amour si dérégulé, — Maître de ma raison !

(10) Au lieu de ce couplet final, Plouescat a cette strophe : *Composet eo ar  
chansoun — Gant eun aristocrat — Pini n'en deuz get aoun — Rac eur  
citoyen mat.*

(11) Le coucou pond dans le nid d'un autre oiseau.

(1) Manuscrit Cueff.

(2) D'après Durand (*Ar fetz hag ar vro*, p. 142), ce chant aurait été composé  
à Morlaix par le recteur de Plougar.

## 434 POÉSIES ET CHANSONS POPULAIRES BRETONNES.

## 2

Evel och ar map prodic — E tilaisis gueiechal — Eus a doue ar pratic — Siouas dre ali fall — Gant guetis caout liberte — E meus sacriflet — Va enor a va éné — Assembles int guerset.

## 3

O ! assemble didrues — O ! feunteun ar vicou — O ! leun <sup>(3)</sup> a fallagries — O ! bes ar verluziou — Dre da zecregou tromplus — Inspiret gant Satan — E heus mouguet ar vertus — Ac elumet an tan.

## 4

Va unan gant ar henta — E soun bet surprenet — A dre eur crim ar brassa — E zoun bet touellet — Da impligea faussament — En ano a zoue — A da ober eur sermant — Crim a lez-majesté.

## 5

Pebes desolation — Horror eo e glevet — Renonce daun religion — Din da veza caret — A preferi setanjou — Leun a impiété — Poeset oll eur balancou — Eus all lubricité.

## 6

Selaouit oll bretonnet — Gant guir affection — Sur e viot estonnet — A nequet ep resoun — Rac chetu ober gomzou — Eus all le requetel — Ar brassa circonstancon — Patant deoch da velet.

(3) *Leun*, faute de copiste. Il faut sans doute lire : *lenn*, étang.

## 2

Comme le fils prodigue, — J'ai, jadis, abandonné — Le culte de Dieu, — Hélas ! sur de mauvais conseils, — Désirant avoir de la liberté, — J'ai sacrifié — Mon honneur et mon âme ; — Tous deux sont vendus.

## 3

O cruelle assemblée ! — O source de vices ! — O étang de malice ! — O tombeau des vertus ! — Par tes secrets trompeurs, — Inspirés par Satan, — Tu as étouffé la vertu, — Et allumé le feu.

## 4

Moi-même, l'un des premiers, — J'ai été surpris, — Et par le plus grand des crimes, — J'ai été séduit (et amené) — A user à faux — Du nom de Dieu, — Et j'ai fait un serment — Qui est un crime de lèse-majesté.

## 5

Quelle désolation ! — C'est une horreur de l'entendre : — Renoncer à ma religion, — Digne d'être aimée, — Et préférer des maximes, — Pleines d'impiété, — Toutes pesées dans les balances — De la lubricité.

## 6

Ecoutez tous, Bretons, — Avec une vraie sympathie : — Vous serez sûrement étonnés, — Et ce n'est pas sans raison ; — Car voici en peu de mots, — Du serment requis — Les principales circonstances, — Qui s'étalent devant votre regard.

## 436 POÉSIES ET CHANSONS POPULAIRES BRETONNES.

## 7

Remnonce dar religion — A dilezel Doue — Accordi dan  
nasion — Oll guiriou ar roue — Divisca an tad santel —  
Eus e autorité — A disannaout e guentel — Pebes méchan-  
ceté.

## 8

An ilisou profanet — Ac o madou pillet — O pastoret pri-  
sonniet — An eueou guersel — Sevel quilon dar vicou —  
Epeb departamant — Rei nor dan injusticou — Pebes ega-  
ramant.

## 9

Na petra a meus me touet — Den sot a disquiant — Ra  
vezin hepret galvet — Eur speret variant — Incapabl da com-  
batti — Pa meus nachet ar feiz — A plantel an heresi —  
En eur chanton a vreiz.

## 10

Ecsaminil ta brema — An oll heresiou — A adeur dre ar  
bet na — O presta sermanchou — Ac e place an eurusdet  
— Quillies promettet — Pet den pet den collet — Na veso  
quet guelet.

## 11

Cheng tro dar sacramanchou — O has tout da neant —  
Rebuti ar concilou — A touet fermamant — Ne deus na crian  
na fazi — Eur<sup>(4)</sup> constitution — Mes ema eb fallouni —  
Pebes illusion.

## POÉSIES ET CHANSONS POPULAIRES BRETONNES. 437

## 7

Renoncer à la religion, — Et abandonner Dieu, — Accorder à la nation — Tous les droits du roi, — Devêtir le Saint Père — De son autorité, — Et méconnaître ses leçons, Quelle méchanceté !

## 8

Les églises profanées, — Et leurs biens pillés, — Leurs pasteurs incarcérés, — Les âmes vendues ; — Donner franchise aux vices — Dans chaque département, — Ouvrir la porte aux injustices : — Quel égarement !

## 9

Pourquoi ai-je donc juré — Homme sot, dénué de bon sens ? — Que l'on m'appelle toujours — Un esprit versatile, — Incapable de combattre, — Puisque j'ai nié la foi, — Et planté l'hérésie — Dans un canton de Bretagne.

## 10

Examinez donc maintenant — Toutes les hérésies — Que l'on sème à travers ce monde, — En prêtant des serments, — Et au lieu du bonheur, — Tant de fois promis, — Que d'hommes perdus — Ne verra-t-on pas !

## 11

Dénaturer les sacrements — Les annihiler tous ; — Mettre au rebut les conciles, — Et jurer fermement — Que la Constitution — Est sans crime et sans erreur, — Qu'elle n'a rien de perfide, — Quelle illusion !

(4) Il faut lire sans doute *er*.

## 12

Goffes a ran va Doue — Va chrim a va fechet — Eur pecheur evel donne — A dle mont da guset — Er cavar-niou destinet — Dar loannet furius — A beza pround garrotel — Evel eur monstre fierius.

## 13

Mam bije hoas espernel — Va zud a va herent — Ne vigent quel tourmantel — En eur fecoun quement — Mes oll e meus i beuset — En eur mor a erreur — Ac evel don o rentel — Exposit dan malheur.

## 14

Techit pobl fidel — Va diannavit cren — A na cessit da guelver — Evel och ar vosen — Va doctrin gant poeson — Subtil a binimus — Carguet a corruption — A merbet dangerus.

## 15

Va fechet a zo grevus — Va goal exempl patant — Mes ouzouch, o va Jesus — Gant queus a nechanant — E goulennan frugares — Grac a remission — Ac ouzoch tud va farres — Mij excus a pardon.

## 16

Me bromet o va Doue — Assistet gant o crass — Renonce dar cupidite — A lacaat ene flace — Eun binigen exemplus — Arres an euruset — O renta pis da jesus — Ar pes a meus collet.

## 12

Je confesse, mon Dieu — Mon crime et mon péché ; —  
 Un pécheur comme moi — Doit aller se cacher — Dans les  
 cavernes destinées — Aux bêtes furieuses, — Et être promp-  
 tement garrotté. — Comme un monstre fétide.

## 13

Si encore j'avais épargné — Mon monde et mes parents, —  
 Je ne serais pas tourmenté — A un tel degré ; — Mais je les  
 ai tous noyés — Dans un océan d'erreur, — Et comme moi-  
 même je les ai — Exposés au malheur.

## 14

Fuyez, peuple fidèle, — Méconnaissez-moi complètement,  
 — Et ne cessez de déclarer — Semblable à la peste, — Ma  
 doctrine empoisonnée, — Subtile et venimeuse — Chargée  
 de corruption, — Et extrêmement dangereuse.

## 15

Mon péché est grave, — Mon mauvais exemple patent ;  
 — Mais, à vous, ô mon Jésus, — Avec regret et peine, —  
 Je demande miséricorde, — Grâce et rémission, — Et à vous,  
 mes paroissiens — Mille excuses et pardon.

## 16

Je promets, ô mon Dieu, — Avec le secours de votre  
 grâce — De renoncer à la cupidité, — Et de mettre à sa  
 place — Une pénitence exemplaire, — Arrhes de la félicité,  
 — En rendant strictement à Jésus — Ce que j'ai perdu.